

E5 - Is It Okay... If I Fall for Him?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Hina-nee, you've left your asparagus again.

[00:10] ---

But...!

[00:12] ---

You should be embarrassed.

A picky eater at your age...

[00:16] ---

Rui, you like asparagus,
right? You can have it.

[00:19] ---

No! You eat your own properly!

[00:22] ---

I can't!

[00:22] ---

The ones today are particularly raw!

[00:25] ---

You know that's why your
skin's been unhealthy lately!

[00:27] ---

That's not it! That's because of the alcohol!

[00:34] ---

It's kinda nice. It feels
like we've become a family.

[00:37] ---

Huh?

[00:42] ---

That reminds me, why did you end up
running away from home?

[00:46] ---

What? Um... That's...

[00:52] ---

I forgot!

[00:55] ---

Maybe he got caught

with some naughty DVDs or something...

[01:00] ---

Mijuku mujou saredo

[01:06] ---

Utsukushiku are

[01:20] ---

No Destiny fusawashiku nai

[01:24] ---

Konnanja kitto monotarinai

SIGN You okay...? Did something happen...? I'll... Be waiting for you...

[01:26] ---

Kurai katattokeba umaku iku

[01:28] ---

Mono, kane, ai, koto,

[01:30] ---

Mou jikokenji akita

SIGN I got here before you. I have the correct meeting place, right? Did something happen? You okay?

[01:35] ---

Déjà vu nani ga sonna fuman nanda?

[01:39] ---

Sanzan wagamama katattoite

[01:41] ---

Kore ijou hoka ni nani ga iru?

[01:43] ---

Sonna tokoro mo warito kirai ja nai

[01:50] ---

Mou "kiki akitanda yo sono serifu"

[01:53] ---

Chuuto hanpa dake ha iya

[01:57] ---

Mou ii aa shite kou shite ittettatte

[02:00] ---

Aishite doushite? Iwaretatte

[02:01] ---

Asobi dakenara kantan de

[02:03] ---

Shinken koushou muchakucha de

[02:05] ---

Omoi mo shinai omoi kotoba

[02:08] ---

Nando tsukai furusu noka?

[02:12] ---

Douse kitai shitetanda deki race demo

[02:15] ---

Inyou darake no phrase mo

[02:16] ---

Kakato mochiagaru kotoba taboo ni shite

[02:21] ---

Kuuki wo yonda ame furanaide yo

[02:22] ---

Domestic Girlfriend

[02:42] ---

That's surreal...

[02:44] ---

Ah... it's Tachibana-san.

[02:46] ---

Morning!

[02:49] ---

Good morning...

[02:50] ---

Do you recognize me? We're in the same class.

[02:53] ---

I'm Momo Kashiwabara. Nice to meet you.

[02:56] ---

N-nice to meet you...

[03:00] ---

Oh, are you curious about these?

[03:02] ---

Aren't they cute? I made all of them!

[03:05] ---

Yeah... I'm curious in a lot of ways...

[03:08] ---

Setting aside whether they're cute or not...

[03:10] ---

Actually...

[03:11] ---

I'd been thinking for a long time
that I wanted to try to talk to you, Tachibana-san.

[03:19] ---

I know!

[03:20] ---

As a token of getting acquainted,
I'll give you the best one I've made.

[03:26] ---

Usa-chan!

[03:33] ---

Rui.

[03:35] ---

Let's have lunch.

[03:36] ---

Oh, okay.

[03:38] ---

What're you looking at?

[03:39] ---

Oh! Is that by any chance
one of Momo Kashiwabara's?

[03:43] ---

Eww! Nuh-uh! No way!

[03:48] ---

That was close. Rui was about
to get the flirt bug passed on to her.

[03:51] ---

It's better if you don't get
involved with that girl.

[03:55] ---

"Flirt bug"...?

[03:56] ---

That's right.

[03:57] ---

It's one guy after another!
The other girls are pretty put off by that.

[04:01] ---

At any rate, the way she flirts
with guys is extreme...

[04:04] ---

Like during summer,
she purposely shows off her cleavage!

[04:06] ---

Or bending down in front
of the guys to show her panties!

[04:09] ---

There's even a rumor she's gone so far
as to have a six-way! So gross!

[04:10] ---

A total bitch.
There's even a rumor she's gone so far
as to have a six-way! So gross!

[04:11] ---

There's even a rumor she's gone so far
as to have a six-way! So gross!

[04:18] ---

Rui...?

[04:25] ---

Even if that's true...

[04:27] ---

whether or not it's better for me
to hang out with her is up to me to decide.

[04:37] ---

Tachibana-san~!

[04:41] ---

Um...

[04:42] ---

Momo Kashiwabara. You can call me Momo.

[04:47] ---

You know how you accepted
the bunny this morning?

[04:50] ---

Well, I secretly tried
making this during break.

[04:55] ---

Tachibana-san.

[04:57] ---

As a present!

[04:59] ---

Th-thanks...

[05:03] ---

You going home alone?

[05:06] ---

Yeah...

[05:07] ---

Then let's head out together!

[05:15] ---

Mmm! Yum!

[05:18] ---

Hey, is it okay with you, Tachibana-san,
if I call you by your first name, too?

[05:22] ---

I guess...

[05:23] ---

All right! Then, Rui-Rui it is.

[05:25] ---

Why repeat it...?

[05:29] ---

Hey, Momo...

[05:30] ---

Um, do you have plenty of experience
being in relationships?

[05:38] ---

Did you hear that from someone?

[05:41] ---

I wouldn't call it plenty, but if I was
just counting the number of people...

[05:48] ---

Thirty people... or so?

[05:52] ---

Oh, but not two at the same time, you know?

[05:54] ---

I do break up properly before going out again.

[05:56] ---

Oh, well, not that it matters to me, but...

[05:59] ---

Um, then what about the six-way fetish...?

[06:02] ---

Uh, six-way feta? Like cheese?

[06:04] ---

I guess that's just a rumor...

[06:06] ---

You know, somehow things
just don't work out in the end.

[06:10] ---

At first, they're all lovey-dovey, but after going out
for a while, they start getting violent,

[06:16] ---

or they'll cheat on me with multiple people,
or steal money from my wallet,

[06:21] ---

and there was even one who kept me locked up.

[06:24] ---

So, you're one of those so-called
moocher-boyfriend-creators...

[06:27] ---

Huh?

[06:28] ---

Oh, no, it's nothing.

[06:31] ---

Possibly due to me being unstable because of that,
I don't have many friends.

[06:37] ---

So...

[06:38] ---

If it's okay with you, I'd be really happy
if you'd be friends with me!

[06:43] ---

Sure...

[06:48] ---

Rui-Rui!

[06:50] ---

Let's go to the music classroom together!

SIGN Keep things tidy and in order

[07:00] ---

Hoshino Bookstore

[07:09] ---

It's rare to see you

hanging out with someone.

[07:15] ---

I'm Momo Kashiwabara.

[07:17] ---

Oh, thank you for the
introduction. I'm Natsuo Fujii.

[07:20] ---

Are you Rui-Rui's friend?

[07:22] ---

Ah... Well, something like that.

[07:25] ---

Shopping?

[07:26] ---

Uh, well, more like browsing and reading.

[07:41] ---

Wow!

[07:43] ---

You read difficult-looking books, huh?

[07:46] ---

Oh no, not really.

[07:48] ---

Literary writings can be
difficult to get into,

[07:51] ---

but these over here have more popular literature,

[07:53] ---

and there are easy-to-read short stories too...

[07:57] ---

If you're interested, I
can lend you a paperback.

[08:00] ---

Huh? Sure...

[08:03] ---

I might want to take a look...

[08:18] ---

That was close...!

[08:22] ---

Natsuo-kun, you're so kind.

[08:25] ---

Huh? Oh no, isn't this the least one does?

[08:27] ---

I've never had that done to me.

[08:29] ---

What?! Oh, but that all
depends on the situation...

[08:32] ---

What kind of situation?

[08:33] ---

You know, a situation.

[08:34] ---

Oh really...?

[08:35] ---

Well, we still have places to stop by, so...

[08:38] ---

Okay. See ya.

[08:42] ---

Let's see. Which way was the crepe place?

[08:47] ---

Hey, Rui-Rui.

[08:49] ---

Does Natsuo-kun have a girlfriend?

[08:53] ---

About Natsuo-kun... Is it
okay, if I fall for him?

[09:12] ---

Why are you asking me something like that...?

[09:15] ---

Well, he is your friend, Rui-Rui,

[09:18] ---

and I thought that just in case he happens to be the

[09:20] ---

guy you like, Rui-Rui, then that would be wrong of me.

[09:25] ---

It doesn't really matter to me.

[09:27] ---

Really? I'm glad!

[09:29] ---

Then please support me so that I'll be able
to go out with Natsuo-kun.

[09:46] ---

Huh?

[09:47] ---

Rui-chan, you going home?

[09:50] ---

I feel a little feverish...

[09:53] ---

Can you get home by yourself?

[09:55] ---

Yeah...

[09:56] ---

What's up with that? You
sound like her boyfriend.

[09:59] ---

Huh? How so...?

[10:10] ---

Kashiwabara-san?!

[10:11] ---

Momo...

[10:13] ---

I was thinking it's kinda hard to talk to you
when you're with your friends, so...

[10:17] ---

Oh! Is this about me lending you a novel?
I'll bring it tomorrow-

[10:20] ---

There's that too, but...

[10:25] ---

Huh?

[10:26] ---

If there happens to be a time
when you're totally free or something,

[10:29] ---

I was thinking it'd be
nice to hear from you...

[10:36] ---

Your hands are pretty sweaty...

[10:39] ---

S-send me a reply to that via LINE, okay?

[10:43] ---

Side-tie panties...

[10:49] ---

Would you like to go out on a date
after school today?

[11:02] ---

Are you okay?

[11:05] ---

You scared me. You were passed
out at the front door.

[11:09] ---

Didn't Momo ask you out?

[11:12] ---

Huh?

[11:14] ---

Momo said she was going to, yesterday.

[11:17] ---

Ah... She asked me for a reply
and gave me her ID, but I don't use LINE, so...

[11:23] ---

Besides, how could I go hang
out when you're like this?

[11:27] ---

More importantly, is there anything you need?

[11:31] ---

A towel, and hot water, and pajamas.

[11:35] ---

I'm sticky with sweat. I want to wipe myself down and change clothes.

[11:45] ---

You okay?

[11:46] ---

Is there anything else you need? Wait! You... hey!

[11:49] ---

Why are you getting flustered at this point?

[11:52] ---

You could at least wait until I leave the room!

[11:55] ---

Wait! Can you take care of my back, please?

[12:10] ---

Younger sister...! Younger sister...!

[12:13] ---

Sick person...! Sick person...!

[12:19] ---

Younger sister...! Sick person...!

SIGN From: Hina Sorry for the late reply! Just saw your text. Is Rui doing okay? Looks like I'll be getting home late today so can I ask you to take care of her, Natsuo-kun? Sorry!

[12:34] ---

For real?

[12:46] ---

You don't have to stay with me the whole time.

[12:48] ---

Well, I was asked to take care of you, so...

[12:54] ---

Hey, do you...?

[12:56] ---

Hmm?

[12:58] ---

Do you have someone that you like?

[13:01] ---

Huh? What's with that all of a sudden?

[13:05] ---

Momo has... apparently got a crush on you.

[13:10] ---

Hang on! You sure it's okay to tell me that?

[13:12] ---

Well, she didn't tell me to keep it a secret.

[13:15] ---

She did ask me to support her,

[13:18] ---

but when I think of you and Momo going out together...

[13:21] ---

it kinda...

[13:22] ---

it kinda makes me feel uneasy and...

[13:28] ---

So... I was wondering how you felt...

[13:34] ---

You okay?!

[13:39] ---

Oh, hello... Yes... This is Natsuo.

[13:42] ---

Tsukiko-san, is your work
going to take much longer...?

[13:47] ---

I see. A suppository in the fridge...

[13:50] ---

A suppository?!

[13:56] ---

About this...

[13:58] ---

I don't think... I can...

[14:01] ---

D-do you think you could handle
it, just for right now?

[14:04] ---

Then you do it.

[14:07] ---

Huh?!

[14:08] ---

I can at least turn over
onto my stomach, so...

[14:10] ---

What?!

[14:16] ---

S-seriously?!

[14:21] ---

I guess I just have to...

[14:31] ---

A-are you sure about this?

[14:34] ---

Yeah...

[14:40] ---

It... It went in...!

[14:47] ---

It looks like her fever's gone down, now.

[14:49] ---

Thank goodness...

[14:51] ---

And this is all due to Natsuo-kun
taking care of her. Thank you.

[14:55] ---

Oh... Well...

[15:00] ---

What are you crying for?

[15:01] ---

Well... you guys are at that delicate age
as young adults,

[15:04] ---

so honestly, I was a little worried...

[15:07] ---

But you guys are getting along just fine as siblings, so I'm glad

[15:10] ---

it was just unnecessary worrying...

[15:12] ---

Let's continue as a family of
five to help each other out!

[15:16] ---

Yeah...

[15:20] ---

Family... Right...

[15:33] ---

Oh...! Sorry about yesterday.
I don't use LINE, so...

[15:37] ---

Oh, I see! That's a relief!
It wasn't that you didn't like me, then.

[15:42] ---

Then instead of LINE...

[15:46] ---

Huh?

[15:53] ---

Natsuo, has Momo Kashiwabara
set her sights on you?

[15:56] ---

What?! For real?!

[15:57] ---

You know her?

[15:58] ---

That's an understatement...
She's infamous, you know?

[16:01] ---

Why?

[16:01] ---

She's well-known to be easy.

[16:03] ---

What...?

[16:04] ---

I guess it's fine, but...

[16:06] ---

It's a little awkward, becoming
"brothers" with a friend.

[16:09] ---

Huh?!

[16:10] ---

Well, she and I did it once, so...

[16:12] ---

N-no way!

[16:14] ---

You guys were going out?

[16:15] ---

No, there was no going out.

[16:17] ---

Have you ever seen the dolls on her book bag?

[16:19] ---

You know she's the kind of dicey girl
you definitely don't want to get too involved with.

[16:26] ---

Ta-dah!

[16:27] ---

I made a lot because I thought
we could eat together!

[16:32] ---

It's to be shared. Feel free to eat up!

[16:36] ---

Do you do this kinda thing for everyone?

[16:38] ---

Nope, I don't. Only for the person I like.

[16:42] ---

You're pretty open, aren't you?

[16:44] ---

Well, yeah.

[16:46] ---

If you don't do your best, then
you might regret it, right?

[16:52] ---

If you've done everything you can and it
doesn't work out, then it can't be helped, but...

[16:56] ---

It would be tougher to keep thinking
"What if?" if you don't do anything.

[17:00] ---

If you don't communicate properly,
then you won't be able to let go properly.

[17:07] ---

You're incredible...

[17:08] ---

Did you fall for me? Wanna go out?

[17:12] ---

Is something bothering you?

[17:13] ---

What?

[17:15] ---

You're bad at hiding things.

[17:17] ---

If you don't mind that it's me, wanna talk about it?

[17:19] ---

No, it's okay...

[17:21] ---

It's all right!

[17:26] ---

I'm ashamed... of myself.

[17:29] ---

There's something that I want so badly...
but I can't communicate properly or let go.

[17:37] ---

Even though I know that it's out of my reach.

[17:40] ---

But... I...

[17:47] ---

Whoa!

[17:49] ---

Sorry.

[17:51] ---

When I saw how sad you looked, Natsuo-kun,
it just made me want to...

[17:59] ---

Wanna come... to my house today?

[18:09] ---

Are you not used to kissing?

[18:12] ---

Yeah...

[18:22] ---

It's fine this way. I have to hurry
and erase the Sensei that's inside of me.

[18:28] ---

There shouldn't be any
problems if it's this girl.

[18:31] ---

There are some rumors,
but she's not family and she's not Sensei.

[18:37] ---

Why not?

[18:39] ---

If I just go out with this girl, then...

[18:45] ---

Got a text? It's okay
if you want to check it.

[18:48] ---

Sorry, really...

SIGN Inbox: (2) From: Rui It sounds like everyone will be working late again tonight. Is there anything you want to eat for dinner?

[18:57] ---

A friend?

[18:59] ---

Oh, no... from family.
They're asking what I want to eat for dinner.

[19:04] ---

Lucky. Do you eat meals as a family?

[19:07] ---

Typically, yeah... Do you
not eat like that a lot?

[19:10] ---

Um... not really. Actually, that's every day.

[19:15] ---

Papa and Mama haven't really
gotten along for a long time now.

[19:19] ---

And it seems like they're
busy with work, too...

[19:22] ---

So usually, I eat by myself at home.

[19:28] ---

Now then, enough about that. Let's continue!

[19:34] ---

Hey...

[19:37] ---

Will you undo my buttons...?

[19:39] ---

I'm not wearing a bra right now, so...

[20:01] ---

Th-they're not from recently or anything.

[20:04] ---

There was just a time
like that, that's all...

[20:08] ---

I'm totally fine now, so don't
let it bother you. Really...

[20:29] ---

Natsuo-kun...?

[20:30] ---

Uh, hey...

[20:32] ---

Is there a supermarket nearby?

[20:39] ---

Yaki-udon...?

[20:41] ---

Yeah. This is the one thing
I'm fairly confident about.

[20:48] ---

It's delicious! You can cook. That's amazing!

[20:55] ---

It's a little different,
isn't it? Eating with people.

[21:02] ---

I get that...

[21:04] ---

If there's times when you're lonely, call me.
Let's eat together again.

[21:14] ---

Thanks...

[21:21] ---

Y-you don't have to cry...

[21:24] ---

Sorry. You know, up until now,
I've always kept these scars hidden.

[21:30] ---

But they get found out when I get naked,
no matter what...

[21:33] ---

There's been lots of times when guys have seen this

[21:35] ---

and they get put off or distance themselves from me.

[21:41] ---

But this is the first time anyone
has said something like that to me, so...

[21:55] ---

Well then, starting today, we're-

[21:58] ---

Not going out.

[21:59] ---

Why not?! Do you not like me?!

[22:01] ---

No, that's not what I mean...

[22:04] ---

I was thinking things over and...

[22:06] ---

maybe it's better if neither one of us go out with people

[22:08] ---

we need to depend on, or something...

[22:11] ---

Aw! What's up with that?

[22:15] ---

And after you've been that nice to me?

[22:18] ---

Honestly...

[22:20] ---

you're so mean!

[22:23] ---

Ah kimi ni dake wagamama ni natte yuku

[22:35] ---

Domestic Girlfriend

[22:37] ---

Sasai na hibi no nandemo nai yasashisa wo

[22:45] ---

Daiji ni shimatte nandomo akete nagamete iru

[22:54] ---

Kimi no honshin kikezu ni

karamawari shitari shite

[23:03] ---

Kantan na koto hodo muzukashiku natte iru

[23:12] ---

Otona ni nareba

[23:16] ---

Konna koto de nayamazu

ni umaku ikirareru kana

[23:28] ---

Ah kimi ni dake wagamama ni naru

[23:32] ---

Dondon jibun rashiku mo nakunatte

[23:37] ---

Ah mata kimochi ga sakibashitte

[23:41] ---

Dondon matomo ja nakunatteku kara

[23:46] ---

Sotchi wo minai de

[23:52] ---

Episode 6
Right Here And Now,
Try To Kiss

[23:53] ---

Right here and now, try to kiss.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:01:06 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:01:08 UTC by whimsee